



COMUNICADO-お知らせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 8年 7月 5日号
5 de julho de 2026
(Esp) 5 de julio de 2026
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
☎ 059-321-2021

親子で楽しくクッキング

Cozinha divertida para pais e filhos (Esp) Padres e hijos disfrutan cocinando juntos

親子で楽しく料理をしましょう♪

Vamos nos divertir cozinhando juntos com pais e filhos ♪
(Esp) Disfrutemos cocinando juntos, padres e hijos ♪

日 時：8月5日（水） 9:30 ~ 13:00

Data/Horário: 5 de agosto (quarta). Das 9h30 às 13h

(Esp) Fecha / hora: Miércoles, 5 de agosto. De 9:30 a 13:00 hs.

場 所：四郷地区市民センター2階 調理室

Local: Yogou Chiku Shimin Center, sala de cozinha - 2.º andar

(Esp) Lugar: 2º piso, sala de cocina de Yogou Chiku Shimin Center

対象者：小学生とその保護者

Dirigido a: estudantes da escola primária e seus pais ou responsáveis

(Esp) Dirigido: a estudantes de escuela primaria con sus padres o responsables

定 員：10組（先着順。定員になり次第締め切り）

Vagas: 10 pares (conforme a ordem de inscrição e se encerram assim que as vagas forem preenchidas)

(Esp) Espacio para 10 grupos (conforme al orden de inscripción y se cierran al completar el número de solicitantes.)

参加費：親子（2人）で800円（一人追加につき400円）

Taxa: 800 ienes por 2 pessoas (pai e filho) (adicional de 400 ienes por pessoa)

(Esp) Tarifa: 800 yenes por 2 personas (padre e hijo) (400 yenes por cada persona adicional)

持ち物：エプロン、三角巾、ふきん、台ふき

Trazer: Avental, lenço de cabeça, pano de prato e pano para limpar a mesa

(Esp) Traer: Delantal, paño para cubrir la cabeza, paño para las manos y trapo de mesa

主 催：四郷ヘルスマイト

Organização / (Esp) Organización: Yogou Health Mate

受 付：7月31日（金）まで

Inscrições: até 31 de julho (sexta) / (Esp) Inscripciones: hasta el viernes, 31 de julio

問合せ・申込み先：四郷地区市民センター

☎ 059-321-2021

Informações e inscrições/ (Esp) Información e inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center

※申し込み後、ご都合が悪くなられた場合は、必ずご連絡ください。

Depois de feito a inscrição, caso não puder comparecer neste dia, favor avisar sem falta.

(Esp) Por favor, comuníquese sin falta si por algún motivo no pueda asistir en este día después de haberse inscrito.



こていしさんぜい としけいかくぜい だい き
固定資産税・都市計画税 (第2期)

2ª parcela do Imposto sobre Bens Imóveis (*Kotei Shisan-zei*) e Imposto de Planejamento Urbano
(*Toshi Keikaku-zei*)

(Esp) Impuesto sobre la Propiedad (inmobiliaria) (*Kotei Shisan-zei*)
e Impuesto a la Planificación Urbana (*Toshi Keikaku-zei*)
(Segundo período)



のうきげん がつ にち きん
納期限は7月31日 (金) です

Prazo de pagamento é dia 31 de julho (sexta) / (Esp) Plazo de pago: Viernes, 31 de julio

といあわ さき しゅうのうすいしんか
問合せ先：収納推進課 ☎ 059-354-8141

Informações / (Esp) Informaciones: *Shuunou Suishin-ka*

<お知らせ> Aviso da biblioteca móvel / (Esp) Aviso de la biblioteca móvil



がつ じどうしゃぶんこ やす
8月の自動車文庫はお休みです。

A biblioteca móvel não funcionará no mês de agosto.

(Esp) La biblioteca móvil estará de descanso el mes de agosto.

ヘルスリーダーによる イキイキ教室

がつ やす
8月はお休みです

As atividades da Aula “Iki iki” ministrada por especialistas em saúde
“Health Leader” estarão suspensas durante o mês de agosto.

(Esp) Las actividades de la clase “Iki Iki” impartida por especialistas
en salud “Health Leader” estarán suspendidas durante el mes de
agosto.



ありがとうございました!



Muito obrigado!
(Esp) ¡Muchas gracias!

「日野親睦会」のみなさんがセンター敷地内に、夏らしいきれいな花々を植えてくださいました。センターがとても華やかになりました。

暑い中、本当にありがとうございました。

Pessoas do “Hino Shinboku-kai” plantaram lindas flores do verão no Yogou Chiku Shimin Center, deixando-o muito mais colorido. Muito obrigado!

(Esp) Los miembros de la Asociación de Amistad Social “Hino Shinbokukai” plantaron flores de temporada, en los terrenos del centro. Muchas gracias por sus colaboraciones.

しんせい Apoiaremos sua solicitação de Cartão My Number
あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！ (Esp) | Apoyaremos en su solicitud de My Number Card !

マイナンバーカードの申請の仕方がわからない方やカードの更新時期を迎える方などに、市内商業施設において、マイナンバーカードの申請サポートを実施します！予約不要ですので、この機会にぜひご利用ください！

Para as pessoas que não sabem como solicitar ou que estão prestes a renovar o Cartão My Number, oferecemos o suporte para a solicitação do Cartão My Number em estabelecimentos comerciais da cidade! Não é necessário fazer reserva, portanto, aproveite essa oportunidade!

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales. No es necesario pedir cita previa, así que ¡ aproveche de esta oportunidad !

◆持ち物 Trazer / (Esp) Traer:

ID付マイナンバーカード交付申請書または通知カードなどマイナンバーがわかるもの
 Formulário de pedido de emissão do cartão My Number com ID ou cartão de notificação ou outros documentos que indiquem o número do My Number.

(Esp) El formulario de solicitud para la expedición de una tarjeta My Number con identificación o la tarjeta de notificación, etc., en la que figure el número de su My Number.

◆サポート内容 Tipo de assistência / (Esp) Contenido del servicio de ayuda

- ・マイナンバーカード交付申請書の記入のお手伝い
 Assistência para preencher o formulário de Solicitação do My Number Card
 (Esp) Ayuda para cumplimentar el formulario de solicitud de mi tarjeta My Number.
- ・インターネットでの申請のお手伝い
 Assistência para solicitações online.
 (Esp) Asistencia para las solicitudes en línea.
- ・交付申請用の顔写真の撮影、印刷、切り抜き及び貼り付け（無料）
 Assistência para tirar fotografia, imprimir, recortar e colar para fazer solicitação (gratuito)
 (Esp) Toma, impresión, recorte y pegado de fotografías para la solicitud (gratuito).
- ・交付申請書送付用封筒(切手不要)のお渡しなど
 Entrega do envelope para enviar o formulário de solicitação (não são necessários selos), etc.
 (Esp) Proporcionar sobres para enviar el formulario de solicitud.



※申請サポートで作成いただいた申請書は、ご自身で郵便ポストに投函していただき、その後、カードが完成次第（約1カ月半後）、市窓口にてお受け取りいただく必要があります。

O formulário de solicitação elaborado pelo serviço de suporte deverá ser enviado por você mesmo pelo correio. Posteriormente, assim que o cartão estiver pronto (aproximadamente um mês e meio depois), será necessário retirá-lo pessoalmente no balcão de atendimento da prefeitura.

(Esp) La solicitud que haya rellenado con la ayuda del servicio de asistencia para la solicitud deberá depositarla usted mismo en un buzón; posteriormente, una vez que la tarjeta esté lista (aproximadamente un mes y medio después), deberá recogerla en la ventanilla del ayuntamiento.

8月8日（土）・9日（日） 10:00 ～ 18:00 8 (sábado) e 9 (domingo) de agosto (Esp) Sábado 8 y domingo 9 de agosto	アピタ四日市店 2階（休憩スペース） Apita Yokkaichi 2F (Espaço de descanso) (Esp) Apita Yokkaichi 2F (espacio de descanso)
8月22日（土）・23日（日） 10:00 ～ 18:00 22 (sábado) e 23 (domingo) de agosto (Esp) Sábado 22 y domingo 23 de agosto	イオンタウン四日市泊 1階（中央イベント広場） Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (Espaço de evento central) (Esp) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (espacio central de eventos)

問い合わせ先：マイナンバーカードコールセンター ☎ 0120-000-396
 Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Call Center

ささがわちゅうおうようち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuo Youchien ☎ 059-322-1781	がつ かいさい 8月は開催なし Não haverá evento em agosto / (Esp) El mes de agosto no será realizado	
たかはなだいら えん ★ Takahadaira Kodomo-en ☎ 059-337-8607	げつ きん にち か しゅうよつか きん やす 月～金【11日(火)～14日(金)は休み】 De segunda a sexta (exceto dia 11 (terça) até 14 (sexta)) (Esp) De lunes a viernes. (Excepto martes 11 a viernes 14).	9:30 ~ 14:30
よごう ほいく えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	がつおいか はつか にち もく 8月6日・20日・27日(木) Dia 6, 20 e 27 de agosto (quinta) / (Esp) Jueves 6, 20 y 27 de agosto.	9:30 ~ 11:30
ささがわ ほいく えん ★ 笹川保育園 ☎ 059-321-5510	げつ か すい しゅくじつ やす 月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. (Excepto los feriados).	9:30 ~ 14:30
	がつ にち すい ほけん しそうだん 8月26日(水) 保健師相談 26 de agosto (quarta). Consulta com enfermeira de saúde pública (Esp) Miércoles, 26 de agosto. Consultas con enfermera de salud pública.	10:00 ~ 11:30 (受付は11:15まで) Recepção até 11:15 (Esp) Recepción hasta las 11:15 hs
ささがわにし ほいく えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	がついつか にち にち すい 8月5日・19日・26日(水) Dia 5, 19 e 26 de agosto (quarta) (Esp) Miércoles 5, 19 y 26 de agosto.	9:30 ~ 11:30
つだいちようち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	がつ にち もく えんていかいほう 8月27日(木) 園庭開放 27 de agosto (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 27 de agosto. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
つだいにようち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	がつよつか か こそだ しえん 8月4日(火) 子育て支援 いちごクラブ 4 de agosto (terça). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Martes, 4 de agosto. Apoyo a la educación "Ichigo Club".	だいぶ 9:30 ~ 第1部 だいぶ 11:00 ~ 第2部
	がつなのか きん こそだ しえん 8月7日(金) 子育て支援 いちごクラブ 7 de agosto (sexta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Viernes, 7 de agosto. Apoyo a la educación "Ichigo Club".	1º turno: das 9h30 ~ 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~ 2do. turno, de 11:00 ~
にんてい えん 認定こども園 めぐみの園幼稚園 Nintei Kodomo-en Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	がつはつか もく えんていかいほう 8月20日(木) 園庭開放 20 de agosto (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 20 de agosto. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
	がつはつか きん かい せんせい あそ 8月7日(金) あそぼう会「めぐみ先生と遊ぼう」 7 de agosto (sexta). Espaço de brincar "Vamos brincar com a Megumi sensei" (Esp) Viernes, 7 de agosto. Juguemos en grupo "Con la profe Megumi Sensei"	10:00 ~ 10:45
かつ にち きん かい えんてい へや 8月28日(金) あそぼう会「園庭とお部屋」 28 de agosto (sexta). Espaço de brincar "Brincar no jardim e na sala" (Esp) Viernes, 28 de agosto. Juguemos en grupo "El patio y las aulas".	10:00 ~ 11:30	
	げつ とおか げつ にち ど やす 月～土【10日(月)～15日(土)は休み】 De segunda a sábado (exceto dia 10 (segunda) até 15 (sábado)) (Esp) De lunes a sábado. (Excepto lunes 10 a sábado 15).	9:00 ~ 14:00
こっこほいく えん ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	か すい ど にち か にち すい にち ど やす 火・水・土【11日(火)・12日(水)・15日(土)は休み】 Toda terça, quarta e sábado (exceto dia 11 (terça), 12 (quarta) e 15 (sábado)) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado (Excepto martes 11, miércoles 12 y sábado 15).	9:00 ~ 14:00
ひよこほいく えん ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	がつ にち きん わくわく みず たいかい くみげんてい 8月28日(金) わくわく水あそび♪ すいかわり大会 (20組限定。 参加費1家族200円) 28 de agosto (sexta). Brincadeiras divertidas na água♪ Competição de quebra de melancia (limitado a 20 famílias. Taxa de participação: 200 ienes por família) (Esp) 28 de agosto (viernes). Juegos con agua divertidos♪ Concurso de rompe sandías (plazas limitadas a 20 familias. Taxa de participación: 200 yenes por familia)	10:00 ~ 12:00
ことりほいく えん Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	がつ にち きん わくわく みず たいかい くみげんてい 8月28日(金) わくわく水あそび♪ すいかわり大会 (20組限定。 参加費1家族200円) 28 de agosto (sexta). Brincadeiras divertidas na água♪ Competição de quebra de melancia (limitado a 20 famílias. Taxa de participação: 200 ienes por família) (Esp) 28 de agosto (viernes). Juegos con agua divertidos♪ Concurso de rompe sandías (plazas limitadas a 20 familias. Taxa de participación: 200 yenes por familia)	10:00 ~ 12:00
たいすいこども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175	か すい もく しゅくじつ やす 火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (Excepto los feriados).	9:00 ~ 14:00